

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

### 7月

三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモール6階  
 电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



#### 梅雨に備えて防災意識を高めて、災害への備えを万全に!

これからの季節は梅雨前線や台風による長雨、最近増加している局所的な大雨(ゲリラ豪雨)などの影響で、大きな災害が起こる可能性があります。日ごろから非常持出品を準備したり、危険箇所や避難場所の確認をしましょう。

#### さんだ防災・防犯メールの登録をお願いします。

市の気象情報、避難情報などをメールで送っています。正確な情報をいつでもどこでも入手できます。

#### 【登録方法】

携帯電話で(sanda@bosai.net)に空メールを送り、返信されてきたメールの画面案内に従って登録してください。または、二次元コードを読み取り、12外国語選択画面から登録することもできます。

※迷惑メール設定をしている場合、返信メールが届かず、登録できない場合があります。bosai.net を指定受信に設定して登録してください。



#### 【問合せ】危機管理課(Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

#### 国民年金保険料の免除制度

国民年金保険料の支払が難しい場合、支払が免除・猶予(保留)される制度があります。必要な人は手続きをしてください。

**免除制度** 本人、配偶者(妻・夫)、世帯主の前年の収入が一定金額以下の場合、翌年6月まで支払いが全額又は一部免除されます。

**納付猶予制度** 50歳未満の人で、本人と配偶者前年の収入が一定金額以下の場合、翌年6月まで納付が猶予(保留)されます(一緒に住んでいる世帯主の収入は関係ありません)。

■申請時期=7月2日(月)~受付開始

【問合せ】市民課 (Shiminka)

☎ 079-559-5067 FAX 079-560-2101



#### 为在梅雨季节不断提高防灾意识，做好准备防止灾害。

即将到来的是梅雨和台风而引起的连绵多雨季节，最近受越来越多的突击性暴雨(游击队暴雨)等的影响，有可能发生重大灾害。所以我们要在平时就开始准备紧急避难携带物品，并确认危险的地方和避难场所。

#### 请登录三田防灾，安全防犯邮件。

通过电子邮件可查询市的气象情报，避难信息。可随时随地获取准确的信息。

#### 【登录方法】

用手机向 sanda@bosai.net 发送空白邮件，根据回复邮件的屏幕指示登记或者读取二维码，从12外国语选择画面上并登录。

※如果将此设定为垃圾电子邮件，就不可能收到回复信息，也就不能登录了。请将 bosai.net 设定为指定接收邮件即可登录了。



#### 【问询】危机管理科

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

#### 国民养老金保险费的免除制度

在国民养老金保险料的支付有困难的情况下，有可以给予免除以及暂缓(保留)的制度。有必要的人请办理手续。**免除制度** 本人，配偶(妻子 丈夫)如果户主去年的收入在一定金额以下，到第二年的6月可以免除全额或者一部分金额。

**暂缓缴纳制度** 未满50岁者，如果本人和配偶去年的收入在一定金额以下，到第二年的6月份给予暂缓(保留)(与一起居住的户主的收入无关)。

■申请时期=7月2日(星期一)开始办理

【问讯处】市民科

☎ 079-559-5067 FAX 079-560-2101

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

### ふれあいプール

■期間＝7月15日(日)～8月31日(金)

10時～17時 ※休み無し

■場所＝四ツ辻1129-1(ふれあいと創造の里内)

■料金＝満1歳～小学生200円・中学生以上400円・満65

歳以上の市民200円(免許証など提示) ※団体割引有、身体障害者手帳・療育手帳・精神障害者保健福祉手帳所持者とその介護者1人は無料(手帳など提示)

■その他＝小学3年生以下は保護者と入場してください。小学6年生までは保護者で送迎をお願いします。

【問合せ】ふれあいと創造の里

(Fureaitosozonosato)

☎079-568-4000 Fax 079-560-7013



### fureai 游泳池

■期间＝7月15日(星期日)-8月31日(星期五)

10点-17点※期间无休

■地点＝四ツ辻(yotsutsuji)1129-1(fureai 和创造之乡内)

■费用＝一周岁～小学生 200 日元, 中学生以上 400 日元, 65 周岁以上的市民 200 日元 (需要出示相关证件) ※团体有折扣, 持有残疾者手册・医疗手册・精神障碍保健福利手册者及其看护人一人是免费的 (要出示手册)

■其它＝三年级以下的小学生要和家长一起入场。另外小学六年级之前的小学生也需要家长接送。

【问询处】fureai 和创造之乡

☎ 电话 079-568-4000 FAX 079-560-7013

### 三田市障害を理由とする差別をなくしすべての人が共に生きるまち条例 (略称: 三田市障害者共生条例)

#### ができました

三田市では障害を理由とする差別の解消を進め、障害の有無によって分け隔てられることなく、相互に尊重し合う共生社会を実現するために条例を制定しました。

2018年7月1日から始まるこの条例では、差別の未然防止の取り組みや解決手段の整備を進めるとともに、市民、事業者、行政が共に協力して差別の解消に取り組むことを定めています。

#### 障害のある人とは

障害者手帳を持っている人だけでなく、障害や社会のバリアによって日常・社会生活に制限を受けている全ての人を対象です

#### 対応が求められているのは

営利・非営利、個人・法人を問わず、行政機関、事業者や市民など市内全ての人が対象です

#### 障害を理由とする差別とは

- ・不当な差別的取り扱い 正当な理由なく、障害を理由としてサービスの提供を拒否したり、条件をうけたりすることをいいます
- ・合理的配慮の不提供 障害のある人から何らかの対応を求められたときや対応が必要と気付いたときに、その対応を行わないことをいいます

#### 障害者総合相談窓口「きいてネット」

「合理的配慮とは」「これは差別では」など、さまざまなケースにおける相談窓口です

☎079-559-5205 FAX079-559-5214

【問合せ】障害福祉課 (Shogaifukusika)

☎079-559-5075 FAX079-562-1294

### 三田市为消除因残疾而受到歧视的人制定了所有人共同生活的城市条例(简称: 三田市残疾人共生条例)

三田市为促进解决因残疾而被歧视, 不区分有无残疾, 做到互相尊重实现共生社会而制定了此项条例。

从2018年7月1日开始的这项条例中, 在加大力度推进防止歧视并制定解决方案措施的同时, 并制定与市民, 经营者, 政府部门等共同合作解决歧视问题的方案。

#### 所谓有残疾的人

不仅仅是拿残疾证的人, 还有由于残疾或社会的障碍而在日常、社会生活上受到限制的全部的人都属对象范围

#### 所谓适应对象

不论是营利·非营利, 个人·法人, 行政机关, 经营者和市民等市内所有的人都在对象范围内

#### 所谓以残疾为理由的歧视对待

- ・是指不正当的处理, 不公平的歧视, 以残疾作为理由拒绝提供服务, 并附加条件。
- ・不提供合理的情报, 意识到有残疾的人需要对应却不做出相应的服务。

#### 残疾人综合咨询服务窗口「倾听网络」

「所谓合理的关怀」「这是歧视」等, 有各种各样的情况的咨询服务窗口

☎079-559-5205 FAX079-559-5214

【问询】障害福祉課

☎079-559-5075 FAX079-562-1294



## 夏休み親子エコクッキング参加者募集

「食」や「住まい」に関する情報を発信している施設を訪れ、エコクッキングを通して食べ物やエネルギーの大切さを学びます。

■日時＝8月9日(木) JR三田駅北側ロータリー9:00 出発 15:30頃帰着\*往復借り上げバスで移動します

■場所＝大阪ガス ハグミュージアム (大阪市西区千代崎3丁目南2-59)

■メニュー＝ごはん、みそ汁、野菜炒め、春巻き、ふりかけ

■定員＝三田市内在住、在学、在勤の親子10組20人 (小学生以上)

■参加費＝無料

■持ち物＝エプロン、三角巾(バンダナ)、手拭きタオル

■申込み＝住所、保護者氏名(フリガナ)、子どもの氏名(フリガナ)と年齢、電話番号を記載して、ハガキ、ファクス、Eメールのいずれかで申込

※7月13日(金)必着 (応募多数の場合、抽選で決定)

【申込み・問合せ】〒669-1595 三田市三輪2-1-1 環境衛生課(Kankyoeiseika)

☎ 079-559-5080 FAX 079-562-3555

Eメール kankyo\_u@city.sanda.lg.jp

## 給食試食と給食センターミニ探検・給食試食親子体験参加者募集

### 給食試食と給食センターミニ探検

■日時＝7月23日(月) 11時～13時予定

■場所＝ゆりのき台給食センター

■定員＝40名(小学生以上) ※小学校低学年の子どもは中学生以上が同伴

■試食費＝1食 300円

### 給食試食親子体験

■日時＝7月23日(月) 12時～13時予定

■場所＝有馬富士共生センター

■定員＝未就学児の親子40名

■試食費＝1食 200円

申し込み多数の場合は抽選

【申込み・問合せ】7月5日(木)必着で、参加希望する体験名、参加者全員の名前、年齢、電話番号を書いて、往復はがき(代表者の宛名記入)で〒669-1324 ゆりのき台6-8

ゆりのき台給食センター 給食試食担当

☎079-567-2279 FAX079-567-2329



## 募集暑假親子环保烹饪会参加者

参观传递有关「食」和「住」等生活信息的设施，并通过环保烹调来学习食物和能源的重要性。

■時間＝8月9日(星期四) JR三田駅北側圓環 9:00 出发 15:30 左右返回 \*往返移动乘坐租赁巴士

■地点＝大阪燃气 Hung 博物馆 (大阪市西区千代崎3丁目南2-59)

■菜单＝米饭，酱汤，炒蔬菜，春卷，Furikake (拌饭素)

■定员＝在三田市内居住、学习和工作的親子10組20人 (小学生以上)

■参加費＝免費

■携帯物品＝围裙，三角巾(印花大手帕)，擦手巾

■报名＝地址，家长姓名(注音片假名)，儿童姓名(注音片假名)和年龄，填写电话号码，用明信片，传真或是电子邮件报名

※须于7月3日(星期五)之前邮寄到。(参加人数多时抽签决定)

【报名・问询】〒669-1595 三田市三輪2-1-1 环境卫生科

☎ 079-559-5080 FAX 079-562-3555

E-mail kankyo\_u@city.sanda.lg.jp



## 募集品尝学校午餐及供餐中心小体验・品尝学校午餐亲子体验参加者

### 品尝学校午餐及供餐中心小体验

■時間＝7月23日(星期一) 预定在11点～13点

■地点＝Yurinoki 台伙食中心

■定員＝40人(小学生以上) ※低年级的小学生要有中学生以上的人陪同

■参加費＝1餐 300日元

### 品尝学校午餐亲子体验

■時間＝7月23日(星期一) 预定在12点～13点

■地点＝有馬富士共生中心

■定員＝学龄前儿童的親子40人

■参加費＝1餐 200日元

参加人数多时抽签决定

【报名・问询】须于7月5日之前邮寄到。请将写好希望参加体验活动的名称，所有参加者的姓名，年龄，电话号码的往返明信片(请写好代表者的名字)，寄到以下地点、〒669-1324 三田市 Yurinoki-dai6-8 Yurinoki 台伙食中心 学校午餐品尝会负责人

☎079-567-2279 FAX 079-567-2329

用日语联络有困难时可以利用三田市公共会堂中心的翻译人员。(有一定的条件，详情请向公共会堂中心询问)

电话:079-559-5023 传真:079-563-8001 machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



### 三田おどり講習会

8月4日(土)開催の三田まつり市民総おどりや地域の盆踊りに向け、三田おどりの講習会を開催します。三田の伝統文化「三田音頭」や「新三田音頭」を生の音頭にのせて一緒に踊りましょう。事前申込は不要で、どなたでも参加できます。

■日時・場所=7月17日(火)19時~20時 ウッディタウン市民センター

7月23日(月)18時~19時 三田市役所 風の広場

【問合せ】協働推進課内三田まつり実行委員会ふれあい部会事務局 (Kyodosuishinka)

☎079-559-5039 Eメール kyodo@city.sanda.lg.jp

### 第30回三田国際マスターズマラソン

第30回三田国際マスターズマラソンの参加者を募集します。今年三田市制60周年 30回大会を記念し、小学生や障害者、車いすで参加できる「ファンランの部」を新設します!

■日時=12月16日(日) 10時30分スタート(雨天決行)

■スタート/ゴール=有馬高校グラウンド

■対象=①ハーフマラソン 18歳以上(高校生は参加できません)、ファンラン 小学生以上(車いす可)

②心疾患や脳血管疾患等の持病がない ※健康状態に不安のある人はエントリーをご遠慮ください。

■制限時間=ハーフマラソン 2時間30分、ファンラン 30分

■参加料=一般4000円、日本マスターズ陸連登録者3500円、ファンラン 500円

■申込開始=7月1日(日)から

■申込締切=専用の郵便振替でエントリーする場合...8月31日(金)、インターネットでエントリーする場合...9月30日(日)

■ゲストランナー=メキシコシティ五輪日本代表 君原健二さん、女子陸上1,500m 日本記録保持者 小林祐梨子さん

■その他=エントリー方法はパンフレットで確認してください。(市役所、市内各公共施設、郵便局などに置いてあります。)

### ボランティアスタッフ募集

■参加条件=大会の成功を第1に考えている方、大会当日15歳以上の方(中学生は不可)、健康で元気な方(立ったまま活動します)

■主な業務=会場運営補助、走路スタッフ、ステージ補助等

■報酬=無償(スタッフジャンパー貸与・昼食の支給有)

【問合せ】文化スポーツ課内三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (Bunka sportska)

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

### 三田舞蹈講座

为迎接在8月4日(星期六)举办的三田夏日祭市民总动员舞蹈和地区的孟兰盆会舞, 举行三田舞蹈讲座。伴随着现场打鼓演奏来一起跳三田的传统文化「三田音头」和「新三田音头」舞蹈吧。无需事先报名, 任何人都可以参加。

■时间・地点=7月17日(星期二)19点~20点 Woody Town 市民中心

7月23日(星期一) 18点~19点 三田市政府 風の広場

【问讯】协动合作推进科三田夏日祭实行委员会 Fureai 部门事務局

☎079-559-5039

E-mail kyodo@city.sanda.lg.jp



### 第30届 三田国际 Masters 马拉松

募集第30届三田国际 Masters 马拉松参加者。为了纪念今年是三田市实施市制60周年 第30届大会, 新开设了小学生和残疾人以及用轮椅辅助的都可以参加的短跑竞赛。

■日期与时间=12月16日(周日) 10点30分起跑

■起点/终点=有马高校运动场

■对象=①半程马拉松 18岁以上(高中生不能参加), 短跑竞赛 小学生以上 轮椅可以

②没有患心脏疾病或是脑血管疾病的人。

※对健康状态有不安的人, 请不要登记报名。

■限制时间=半程马拉松 2个小时 30分钟, 短跑竞赛 30分钟

■参加费=一般 4,000 日元, 日本 Masters 陆连登录者 3,500 日元, 短跑竞赛 500 日元

■报名开始日=7月1日(周日)

■报名截止日=用邮政汇票报名的人: 8月31日(周五) 网上报名的人: 9月30日(周日)

■参赛嘉宾=墨西哥城奥运会日本代表选手 君原 健二先生, 女子田径 1500m 日本记录拥有者 小林 祐梨子 女士

■其他信息=报名方法请看此大会的小册子确认(可以在市政府・市内各个公共设施・邮政局拿到)。

### 召集志愿者服务人员

■参加条件=首先考虑把大会举办成功作为第一重要的人, 大会当天须在 15 周岁以上的人(初中生不行), 健康有活力的人(要一直站着工作)

■主要业务=会场筹划辅助, 跑道工作人员, 舞台辅助等等工作

■报酬=无偿(出借工作人员夹克・发给午餐)

【问讯处】市文化运动科内三田国际 Masters 马拉松实行委员会事務局

☎ 079-562-7666 FAX 079-563-7776